





Curriculum vitae

PERSONAL INFORMATION

Alaa El-Husseini

-  El-Remal St, 9990300 Gaza (Palestine)
-  0097257387442
-  alaa.khhusseini25@gmail.com
-  <https://www.linkedin.com/in/ala-el-husseini-63700719b/>

POSITION

English-Arabic Translator|Transcriber|Content Writer|Subtitle Translator

WORK EXPERIENCE

24 Apr 2018–Present

Translator, Transcriber, Content Writer and Subtitle Translator
Up Work

- Translating documents, apps, articles and websites from English to Arabic and vice versa.
- Transcribing audios and videos.
- Content writing. I can write SEO articles and blogs using WordPress.
- Subtitling and translating videos.
- Proofreading and editing files.

30 Apr 2018–Present

Storyteller, Writer, Arabic Translator, and Subtitled
fivver

- Storytelling about life in Gaza.
- Translating documents, apps, articles and websites from English to Arabic and vice versa.
- Transcribing audios and videos.
- Content writing. I can write articles and blogs using WordPress.
- Subtitling and translating videos.
- Proofreading and editing files.

1 Sep 2015–30 Jun 2017

English teacher

Al-majd private school, Gaza (Palestine)

- Preparing classroom, coursework materials and homework assignments.
- Organising and delivering classroom lectures to students.
- Classroom management.
- Developing English lesson plans.
- Creating a vibrant teaching atmosphere.
- Listening carefully to students.

12 Feb 2019–Present

Translator and Content Writer

Mostaqal

- Translating in the marketing field and many areas.
- Writing travel blogs and article with SEO.

22 Mar 2018

Translator, Content Writer and Transcriber
Proz

- Translating.
- Transcribing.
- Content writing.

EDUCATION AND TRAINING

3 Sep 2011–2 Jun 2015

B.A. and Ed. degree in Teacher of English from the Faculty of Education

Al-Azhar University, Gaza (Palestine)

- language and linguistics courses (phonetics, phonology, syntax, semantics, pragmatics, and phonology).
- Translation courses: translating from Arabic into English and vice versa in different fields.
- Writing courses: writing English with excellent grammar without any mistakes.
- Speaking English fluently.
- Develop independent critical thinking.
- Provides a basis for research which is appropriate to the field.

11 Oct 2018–30 Jun 2019

Freelance Training

Gaza Sky Geeks, Gaza (Palestine)

This training is divided into 3 sections :

■ **Freelancer Training:**

making great profiles at freelancer platforms such as freelancer and Upwork.
Writing good proposals.
Training on some programmes such as CAT tools, Word Press and Aegisub.
Translating documents and files.
Writing SEO articles and blogs.

■ **Soft Skills Training :**

Learning How to confident in yourself.
Learning how to listen to each other.
Learning how to respect different people.
Learning how to solve problems.
Learning how to make a good team.
Learning how to make great negotiation with clients.
Learning how to manage your time.

■ **Social Media Training:**

Learning how to use twitter and linked-in.
Making a personal brand.
Learning the Asana platform.
Learning copywriting.

1 Apr 2019–30 May 2019

Advanced Written Translation

Riyada Center, Gaza (Palestine)

- Learning how to transfer style, tone and cultural elements accurately from English to Arabic or back.
- Learning how to be a good writer in the target language.
- Knowledge in technical, commercial, industrial, Legal and scientific areas.

29 Jan 2019–26 Feb 2019 Professional Translation (Arabic_English)

Riyada Center, Gaza (Palestine)

- Learning how to transfer style, tone and cultural elements accurately from English to Arabic or back.
- Learning IT skills, especially word processing and CAT tools.
- Practising translation and have best review processes.

8 May 2016–31 May 2016 IELTS Preparation Course

Ottoman Cultural Center, Gaza (Palestine)

Knowing and practising the 4 sections of the IELTS exam (Speaking, Listening, Reading, and Writing).

3 Jan 2016–22 Feb 2016 Advanced Conversation in English Language

Global Center, Gaza (Palestine)

- Improving my speaking skills in the English language.
- Knowing how to make excellent dialogues
- Knowing how to debate.

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Arabic

Foreign language(s)

| | UNDERSTANDING | | SPEAKING | | WRITING |
|---------|---------------|---------|--------------------|-------------------|---------|
| | Listening | Reading | Spoken interaction | Spoken production | |
| English | C2 | C2 | C1 | C1 | C2 |

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user
Common European Framework of Reference for Languages - Self-assessment grid

Communication skills

- Listening: paying close attention to the person who is speaking
- Empathy: Understanding my colleague's feelings, ideas and goals, I can help when communicating with them.
- Positive attitude with others.
- Building trust with others.
- Respect different ideas.
- Leadership.
- Time management.
- Problem-solving.
- Working with a team.

Job-related skills

Transcription
Subtitling
Proofreading
Fast typing

Digital skills

| SELF-ASSESSMENT | | | | |
|------------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|
| Information processing | Communication | Content creation | Safety | Problem-solving |
| Independent user | Proficient user | Independent user | Independent user | Independent user |

Digital skills - Self-assessment grid

Word Press.

Word Microsoft programmes.

Aegisub programme.

Subtitle Edit programme.

CAt tools.

ADDITIONAL INFORMATION

Volunteer Activities

- Translate a Handbook named COVID-19 prevention and treatment from English to Arabic. Its Arabic edition has a wonderful success.
- Translate a book named Hustler's Guide to the Pandemic from English to Arabic.